

# 隱私保護條例

生效日期：2003年4月14日 | 修訂日期：2022年1月

CalOptima 通過聯邦醫療計劃 Medicare 或加州醫療補助計劃 Medi-Cal 為您提供醫療保健服務。加州和聯邦法律要求我們保護您的健康信息。在您具備資格并登記加入我們的醫療計劃後，聯邦醫療 Medicare 或加州醫療補助 Medi-Cal 計劃會將您的信息發送給我們。我們也會從您的醫生，診所，化驗室和醫院處獲得您的醫療紀錄，用來對您的醫療服務進行理賠。

本條例向您解釋了我們如何使用和分享您的醫療紀錄，以及您怎樣獲取這些信息。請詳細閱讀下面信息。請詳細閱讀下面信息。

## 您的權力

針對您的健康信息，您有某些權利。

以下部份為您解釋您的權利和某些我們需要協助您的責任。

<p><b>獲取一份您的醫療和保險理賠記錄</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 您可以要求查閱或者索取一份您的醫療和保險理賠記錄，以及我們保存的關於您的其他健康信息副本。您必須書面遞交申請。您將收到一份需要填寫的表格，而我們可能會向您收取一次合理的費用來複印和郵寄材料。您必須出示有效證件才能查閱或索取自己健康記錄的複印件。</li> <li>• 我們通常將在受理您請求的30天內，向您提供一份您醫療和保險理賠記錄的副本或概要。</li> <li>• 我們可能會在法律規定的條件下，屏蔽您查閱部份您的記錄。</li> <li>• <b>CalOptima沒有您完整病歷的副本。如果您想查閱或得到一份副本，或修改您的病歷，請聯繫您的醫生或診所。</b></li> </ul>
-------------------------------	---

# 隱私保護條例

<b>要求我們修改醫療和保險理賠記錄</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 您有權利書面遞交申請，要求我們對您記錄中的某些錯誤或不完整的信息進行修改。您必須以書面形式遞交申請。</li><li>• 如果 CalOptima 沒有建立或并不保存此信息，或者如果我們認為此信息是正確和完整的，我們可能會拒絕您的請求，我們將在 60 天內以書面形式通知您原因。</li><li>• 如果我們沒有按照您的請求修改記錄，您可以要求我們重審我們的決定。您還可以郵寄一份陳情函，說明為何不同意我們的醫療記錄，而我們會將您的陳請函保留在您的記錄中。</li></ul>
<b>要求我們使用保密方式交流</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 您可以要求我們以您首選的方式連絡您 (例如，家庭或工作電話) 或者郵寄信函至另一個地址。</li><li>• 我們會受理所有合理的請求，在您告知如果我們不修改記錄將使您面臨危險的情況下，我們絕不會拒絕您的請求。</li></ul>

PRI-041-329 (05/17)

# 隱私保護條例

<p>要求我們對使用或分享的信息設限</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>您可以要求我們以特殊方式連絡您 (例如使用家庭或辦公室電話) 或者郵寄信函至另一個地址。</li> <li>我們會受理所有合理的請求，在您告知如果我們不修改記錄將使你面臨危險的情況下，我們絕不會拒絕你的請求。</li> </ul>
<p>索取一份我們曾與之分享您信息的人士名單</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>您可以索取一份，自索要之日起過去六年間，我們曾與之分享您健康信息的人士名單。</li> <li>您有權利要求一份，分享過的信息內容，分享人的姓名，以及分享的時間和緣由清單。</li> <li>我們將提供給您所有披露過的信息情況，而關於您的治療，付費，和醫療服務運作，以及某些其它信息的披露則除外 (例如某些你已經要求過的信自)。</li> </ul>
<p>索取一份本隱私條例的副本</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>即使你已經同意以電子郵寄方式獲取本條例，你也隨時可以向我們索取一份本條例的書面複印件。我們將為您及時提供一份書面副本。</li> <li>你也可以在網站上瀏覽本條例，網站地址為</li> </ul>
<p>選一位能夠代表您的人</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>如果您給某人授權醫療委託書，或者如果某人做為您的法定監護人，這個人將有權代替您行駛您的權利，並且代替您對您的醫療信息做出決定。</li> <li>我們將確認該人有此授權，並且在我們做任何裁定前，確認他可以代替你做決定。</li> </ul>
<p>如果您認為自己的權利受到侵犯，可以提出申訴</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>如果您認為我們侵犯了您的權利，您可以撥打本條例中所述的電話向我們提出申訴。</li> <li>我們將不會針對您的申訴採取任何報復措施。</li> </ul>
<p>使用自付費用限制</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>如果您全額支付某項醫療服務的費用，您可以要求您的醫生不向我們披露此項服務的信息。如果您或您的醫生為此服務向 CalOptima 遞交醫療理賠申請，我們無需遵守您的保密限制。如果法律上要求披露此信息，CalOptima 通常無需遵守你的保密限制。</li> </ul>

針對某些健康信息，您可以告知我們哪些信息可以分享。

如果您對以下描述的情況有如何分享您信息的明確要求，請聯絡我們。一般情況下，如果我們分享您治療，付費或運作以外的任何「受保護的健康信息」PHI，我們必須先收到您的書面授權。即便您允許我們披露信息，亦可以隨時書面取消此授權。這種情況下，我們無法收回您已經書面許可使用或分享的信息，但我們將從此停止使用或分享您的「受保護的健康信息」PHI。

<p>以下情況，您同時享有權利和選擇要求我們：</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>與您的家人，親密的朋友，或者其他與您治療費用有關的個人分享您的信息。</li> <li>在救災情況下分享您的信息。</li> </ul>
-----------------------------	---

# 隱私保護條例

<p>在我們未收到您的書面授權請求之前，以下情況我們將永遠不會分享您的信息：</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>心理治療記錄:</b> 除非有治療，付款或醫療運作方面的需要，我們必須獲得您的授權才能在其它方面使用或披露您的心理治療記錄。</li> <li>• 市場營銷目的。</li> <li>• 出售您的信息。</li> </ul>
--	---

## 我們的使用和披露原則

CalOptima 可能僅將您的信息用於與您註冊的 Medicare 或 Medi-Cal 計劃相關的治療、付款和醫療保健操作。我們可能會在與參與您護理的醫療服務者交換健康信息時使用和共享您的信息。我們使用和分享的信息包括但不限於：

- 您的姓名
- 地址：
- 曾提供給您的護理和治療史
- 護理費用或付款

我們如何與您的護理相關人員共享您的信息的一些示例：

<p>幫助管理您獲得的醫療服務</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 我們可以與治療您的醫療從業人員使用并分享您的健康信息。</li> </ul>	<p><i>例如：某位醫生給我們遞交您的診斷和治療信息，使我們可以為您安排額外的服務。我們將與醫生、醫院和其他人共享信息，以便為您提供所需的護理。</i></p>
<p>公司日常運作（醫療保健業務）</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 我們在支付您的醫療服務費用的時候可以使用并分享您的健康信息。</li> <li>• 我們不允許使用遺傳信息來決定我們是否會為您提供保險以及該保險的價格。</li> </ul>	<p><i>例如：我們使用您的健康信息為您開發更好的服務，其中可能包括審查您接受的護理和服務的質量。我們也可能在審計和欺詐調查中使用這些信息。</i></p>

## 隱私保護條例

支付您的醫療服務費用	<ul style="list-style-type: none"><li>我們在支付您的醫療服務費用的時候可以使用并分享您的健康信息。</li></ul>	<i>例如：我們與向我們遞交醫療理賠帳單的醫生，診所和其它相關個體分享信息。我們也可能將帳單轉發給其他醫療計劃或組織支付費用。</i>
執行您的計劃	<ul style="list-style-type: none"><li>我們可以基於計劃執行的原因，向美國衛生保健署 (DHCS) 和聯邦醫療Medicare 與州醫療補助 Medicaid保險服務中心 (CMS) 分享您的健康信息。</li></ul>	<i>例如：美國衛生署 DHCS 與我們合作提供醫療計劃，而我們向美國衛生署 提供指定的統計數據。</i>

### 其它允許我們使用或披露您健康信息的情況？

其他我們可以或被要求分享您信息的情況－通常用於公益用途，比如公共衛生與研究。我們必須滿足很多法律條款才能夠為此類目的分享您的信息。

# 隱私保護條例

協助解決公共衛生和安全問題	我們可以分享您的健康信息如下： <ul style="list-style-type: none"><li>• 疾病預防</li><li>• 產品召回協助</li><li>• 報告對藥品的不良反應</li><li>• 報告涉嫌虐待，忽視或家庭暴力</li><li>• 預防或降低某人健康或安全上的嚴重威脅</li></ul>
遵守法規	<ul style="list-style-type: none"><li>• 我們將會在州或聯邦的法律要求時分享你的信息，這亦包括在美國衛生和公眾服務署需要審查我們是否遵守聯邦隱私法規的時候</li></ul>
回覆器官和組織移植申請，以及與醫療檢驗員或殯葬官合作	<ul style="list-style-type: none"><li>• 我們可以與器官收集組織分享您的健康信息。</li><li>• 當某人過世後，我們可以與驗屍官，醫療檢驗員，或殯葬官分享健康信息。</li></ul>
答覆工人賠償，執法部門以及其他政部門的查詢請求	我們可以因以下原因使用或分享您的健康信息： <ul style="list-style-type: none"><li>• 工人賠償理賠查詢</li><li>• 以執法為目的或執法人員的查詢</li><li>• 與衛生監督機構分享法律所允許的行為</li><li>• 因特殊政府職能查詢，如軍隊，國家安全，和總統安全保護服務</li></ul>
回應訴訟和司法行動	<ul style="list-style-type: none"><li>• 我們可以因應法庭，行政命令或者法院傳訊而分享您的健康信息。</li></ul>
遵守法規	<ul style="list-style-type: none"><li>• 某些特殊法令保護某類健康信息，如心理健康治療，藥物使用紊亂治療，以及 HIV/AIDS 檢驗和治療。我們將首先遵守這些特殊法令，因為它們有比本條例更嚴格的規定。</li><li>• 有一些法規會限制我們使用和分享某些直接關係到 CalOptima 醫療保險計劃運作的信息。</li></ul>

## 我們的責任

- 我們受法律規定要維護并保密您的「受保護的健康信息」。
- 若有損害您的信息隱私和安全的洩露狀況發生，我們將會在第一時間告知您。
- 我們必須遵循本條例中描述的責任和隱私規則，並且提供給您本條例的副本。
- 沒有您的書面允許，我們將不會把您的信息用於或分享在非本條款所描述的用途。即使您授權我們使用或披露信息，也隨時可以改變主意。一旦您改變想法請書面通知我們。

# 隱私保護條例

---

## 本條例中修改的內容

CalOptima 保留修改本隱私條例和我們保密您 PHI 信息方式的權利。我們將修改本條例并通知您。我們還會將更新過的條例上傳至我們的網站。

## 如何聯絡我們以行使您的權利

如果您需要行駛本條例中所描述的任何隱私權利，請郵寄信函至我們以下的地址：

**Privacy Officer (隱私保護專員)**

CalOptima  
505 City Parkway West  
Orange, CA 92868  
**1-888-587-8088 (TTY 711)**

或者致電 CalOptima 的客戶服務部門專線：**1-714-246-8500**

免費電話號碼：**1-888-587-8088 (TTY 711)**

如果您認為我們沒能夠保護您的隱私并希望提交投訴或申訴，您可以寄信或致電至以上 CalOptima 的地址或電話。您還可以聯絡下面所列的政府部門：

**醫療保健服務部門**

Privacy Officer (隱私保護專員)  
C/O: California Department of Health  
Care Services – 加州醫療保健服務部  
P.O.Box 997413, MS 4722  
Sacramento, CA 95899-7413  
Email: [privacyofficer@dhcs.ca.gov](mailto:privacyofficer@dhcs.ca.gov)  
電話1-916-445-4646  
傳真：1-916-440-7680

**U.S. Dept. of Health and Human Services – 美國衛生和公眾服務署**

Office for Civil Rights – 民權  
辦公室  
90 Seventh St., Suite 4-100  
San Francisco, CA 94103  
Email: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)  
Phone: 1-800-368-1019  
傳真：1-415-437-8329  
TDD: 1-800-537-7697

## 無懼行使您的權利

CalOptima 不可以因為您遞交投訴，或者行使本條例中所列的您的隱私權利，而取消您的醫療福利，或者對您採取任何報復措施。

IR22\_OC001TC\_H5433 H8016

CalOptima Notice of Privacy Practice <C>  
MMA 2246 02-08-22 COMP

# 隱私保護條例

本條例適用於 CalOptima 所有醫療保險計劃。

OneCare (HMO SNP) 是一家擁有 Medicare 合同的 Medicare 優勢組織。投保 CalOptima OneCare Connect 計劃需視合約續約情況而定。OneCare Customer 計劃遵循聯邦民權法律並且不會因為種族，膚色，原國籍，年齡，殘障或性別而歧視任何人。請聯繫 OneCare Connect 客戶服務部門免費電話 <1-877-412-2734> (TTY <711>)，服務時間為每週7天，每天24小時。

**English:** ATTENTION: If you need help in your language call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. These services are free of charge.

**Spanish:** ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al <1-877-412-2734> <(TTY 711)>. También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al <1-877-412-2734> <(TTY 711)>. Estos servicios son gratuitos.

**Vietnamese:** CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số <1-877-412-2734> <(TTY 711)>. Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số <1-877-412-2734> <(TTY 711)>. Các dịch vụ này đều miễn phí.

---

OneCare Connect Cal MediConnect 計畫 (Medicare-Medicaid Plan) 是一個與聯邦醫療 Medicare 和 Medi-Cal 簽約合作的計畫，旨在為登記會員同時提供這兩項醫療保險計畫的福利。OneCare Connect 計劃遵循聯邦民權法律並且不會因為種族，膚色，原國籍，年齡，殘障或性別而歧視任何人。請聯繫 OneCare Connect 客戶服務部門免費電話 <1-855-705-8823> (TTY <711>)，服務時間為每週7天，每天24小時。

**English:** ATTENTION: If you speak a language other than English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-855-705-8823 (TTY 711)**, 24 hours a day, 7 days a week. 該電話免費。

**Spanish:** ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-855-705-8823 (TTY 711)**, las 24 horas al día, los 7 días de la semana. Esta llamada es gratuita.

**Chinese:** 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 **1-855-705-8823 (TTY 711)**。一周7天，一天24小時。此通電話免費。

**Vietnamese:** CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số **1-855-705-8823 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Cuộc gọi này hoàn toàn miễn phí.



## 隱私保護條例

**Korean:** 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 주 7 일, 하루 24 시간 운영되는 **1-855-705-8823 (TTY 711)** 번으로 전화해 주십시오. 통화는 무료입니다.

### **Farsi:**

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. لطفاً طی 24 ساعت شبانه روز و تماس بگیرید. این تماس رایگان است (TTY 711) روز هفته با شماره **1-855-705-8823**

### **Arabic:**

ملحوظة: إذا كنت تتحدث بلغة أخرى غير الإنجليزية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوفر لك بالمجان. اتصل على الرقم **1-855-705-8823** وعلى (TTY 711)، على مدار 24 ساعة في اليوم و 7 أيام في الأسبوع. هذه المكالمات مجانية